DUO ATEX LED 5

E61L5 4

INDIVIDUAL FUNCTIONING TEST
3 YEAR GUARANTEE

- 5 m
IP X8
water proof

175 g + 150 g = **325 g**

(EN) Safety headlamp for potentially explosive environments, with dual light source
(FR) Lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible, à double foyer
(DE) Sicherheitsstirnlampe für explosionsgefährdete Umgebung, mit Doppelscheinwerfer
(IT) Lampada frontale antideflagrante per ambienti con rischio di esplosione, a doppio faro
(ES) Linterna frontal de seguridad para medios explosivos, provista de doble foco

CE 0035

EN 60079-0 : 2006
EN 60079-11 : 2007
EN 61241-0 : 2006
EN 61241-11 : 2004

certified

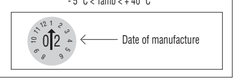
PETZL - 38920 Crolles - France

CE 0035

DUO ATEX
II 2 GD

EN 60079-0 : 2006
EN 60079-11 : 2007
EN 61241-0 : 2006
EN 61241-11 : 2004

INERIS 02 ATEX 0056
Ex ia IIB T3
Ex ia D21T 200°C
- 5° C < Tamb < + 40° C



E61602DH (170310) Recto

(EN) ENGLISH

DUO ATEX LED 5 E61L5 4
Hybrid headlamp for use in hazardous locations

Field of application
The DUO ATEX headlamp may be used in the presence of gases, vapors and mists, of which the auto-ignition temperature is higher than 200 °C at atmospheric pressure (200 °C maximum temperature at the surface of the lamp).
This protection corresponds to almost all gases, with the exception of acetylene, hydrogen, acetaldehyde (C_2H_4O) (140°), diethyl ether ($C_4H_{10}O$) (170°), ethyl nitrite ($C_2H_5NO_2$) (90 °C) and carbon disulphide (CS_2) (102 °C), etc.
The DUO ATEX must not be used in mines where firedamp may be present.

Lexicon: meaning of the marking
The CEI international directive (CEI 79.10 standard of 1995 and the European directive 94/9/EC; ATEX 95) distinguish the following categories of hazardous areas: gas, vapors, mists or dusts.
- Zone 0 or 20: the explosive atmosphere is continuously present (tank or silo)
- Zone 1 or 21: the explosive atmosphere is often present (mixing occurring during the operation of a plant)
- Zone 2 or 22: the explosive atmosphere may be present accidentally (malfunction of the installation, gas leak)
The DUO ATEX LED 5 is classed Zones 1 and 2 (gas) and Zones 21 and 22 (dusts). It must not be used in Zones 0 or 20.
CE: CE marking
Ex: use of the equipment in an explosive atmosphere
II: group of equipment for surface use
2: device for the present zone 1
G: gas environment
D: dusty environment
Ex: device fulfilling the requirements of the CENELEC standardization (European standards)
ia: intrinsic protection = protection of the lamp itself, independent of exterior factors
B: gas subdivision including ethylene
T3: maximum surface temperature of 200 °C
iaD: usage in the presence of combustible dusts
21: zone 21
T200°C: maximum surface temperature of 200 °C

Rechargeable battery
Only use the PETZL E61100 2 DUO ATEX rechargeable safety battery.
WARNING DANGER, do not replace the battery in an explosive atmosphere.
It must never be recharged in an explosive environment.

(FR) FRANÇAIS

DUO ATEX LED 5 E61L5 4
Lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible, à double foyer LED.

Champ d'application
La lampe frontale DUO ATEX est utilisable en présence de gaz, vapeurs, brouillards et poussières dont la température d'auto-inflammation est supérieure à 200 °C en pression atmosphérique (200 °C température maximale de surface de la lampe).
Cette protection correspond à la quasi-totalité des gaz sauf l'acétylène, l'hydrogène, l'acétaldéhyde (C_2H_4O) (140°), l'éther diéthylique ($C_4H_{10}O$) (170°), le nitrite d'éthyle ($C_2H_5NO_2$) (90 °C) et le sulfure de carbone (CS_2) (102 °C), etc.
La DUO ATEX ne doit pas être utilisée dans les mines grisouteuses.

Lexique : signification du marquage
La réglementation internationale CEI (norme CEI 79.10 de 1995 et la directive européenne 94/9/EC ; ATEX 95) distingue les catégories suivantes de zones dangereuses : gaz, vapeurs, brouillards ou poussières.
- Zone 0 ou 20 : l'atmosphère explosive est toujours présente (réservoir ou silo).
- Zone 1 ou 21 : l'atmosphère explosive est souvent présente (mélange se formant pendant le fonctionnement d'une installation).
- Zone 2 ou 22 : l'atmosphère explosive peut être accidentellement présente (dysfonctionnement de l'installation, fuite).
La DUO ATEX LED 5 est classée Zones 1 et 2 (gaz) et Zones 21 et 22 (poussières). Son utilisation est interdite en Zones 0 et 20.
CE : marquage CE.
Ex : utilisation du matériel en atmosphère explosible.
II : industries de surface : groupe d'appareil pour la surface.
2 : appareil pour la zone 1 actuelle.
G : environnement gaz.
D : environnement poussières.
Ex : appareil qui répond aux modes de protections normalisés CENELEC (normes européennes).
ia : protection intrinsèque = protection de la lampe elle-même, indépendante des facteurs extérieurs.
B : subdivision de gaz incluant l'éthylène.
T3 : température maximale de surface 200 °C.
iaD : utilisation en présence de poussières combustibles.
21 : zone 21.
T200°C : température maximale de surface 200 °C.

Accumulateur
Utilisez uniquement un accu de sécurité PETZL DUO ATEX E61100 2.
ATTENTION DANGER, ne remplacez pas l'accumulateur en milieu explosible.
Il ne doit jamais être rechargé en milieu explosible.

(DE) DEUTSCH

DUO ATEX LED 5 E61L5 4
Stirnlampe für explosionsgefährdete Umgebungen, mit zwei LED-Lichtquellen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Die DUO ATEX-Stirnlampe kann in Anwesenheit von Gasen, Dämpfen, Nebel und Staub verwendet werden, deren Flammpunkt bei atmosphärischem Druck über 200 °C liegt (maximal 200 °C an der Lampenoberfläche).
Dies trifft auf die meisten Gase zu, außer auf z. B. Acetylen, Wasserstoff, Acetaldehyd (C_2H_4O) (140°), Ethyläther ($C_4H_{10}O$) (170°), Ethylnitrit ($C_2H_5NO_2$) (90 °C) und Schwefelkohlenstoff (CS_2) (102 °C), etc.
Die DUO ATEX darf nicht in Minen verwendet werden, in denen Grubengas vorhanden sein kann.

Lexikon: Erläuterung der Markierung
Gemäß den internationalen IEC-Vorschriften (IEC-Norm 79.10 von 1995 und EU-Richtlinie 94/9/EC, ATEX 95) wird zwischen folgenden Kategorien gefährlicher Umgebungen unterschieden: Gas, Dampf, Nebel oder Staub.
- Zone 0 oder 20: Die explosionsgefährdete Umgebung ist ständig vorhanden (z. B. Tank, Silo).
- Zone 1 oder 21: Die explosionsgefährdete Umgebung ist häufig vorhanden (bei einer Installation kommt es zu einer Vermischung der Umgebungen).
- Zone 2 oder 22: Die explosionsgefährdete Umgebung kann versehentlich auftreten (Fehler während der Installation, Austreten von Gas).
Die DUO ATEX LED 5 ist klassifiziert für die Zonen 1 und 2 (Gas) und die Zonen 21 und 22 (Staub). Ihre Verwendung in Zone 0 oder 20 ist nicht gestattet.
CE: CE-Kennzeichnung.
Ex: Die Verwendung der Ausrüstung in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
II: Industrie über Tage.
2: Gerät für die vorhandene Zone 1.
G: Nur Gas.
D: Nur Staub.
Ex: Das Gerät erfüllt die Anforderungen von CENELEC (Europäische Normen).
ia: Eigenschutz = Schutz der Lampe selbst, unabhängig von äußerlichen Faktoren.
B: Unterteilung von Gasen einschließlich Äthylen.
T3: Maximale Oberflächentemperatur von 200 °C.
iaD: Verwendung in Umgebungen mit brennbarem Staub.
21: Zone 21
T200°C: Maximale Oberflächentemperatur von 200 °C.

Wiederaufladbare Akkubatterie
Verwenden Sie nur die Petzl E61100 2 wiederaufladbare Batterie mit Sicherheitsmodus.
ACHTUNG, GEFAHR: Batterie niemals in explosionsgefährdeten Bereichen wechseln!
Die Akkubatterien niemals in explosionsgefährdeter Umgebung aufladen.

(IT) ITALIANO

DUO ATEX LED 5 E61L5 4
Lampada frontale antideflagrante per ambienti con rischio di esplosione, a doppio faro LED.

Campo di applicazione
La lampada frontale DUO ATEX è utilizzabile in presenza di gas, vapori e nebbie, la cui temperatura di autocombustione è superiore a 200 °C in pressione atmosferica (200 °C temperatura massima di superficie della lampada).
Questa protezione corrisponde alla quasi totalità dei gas tranne l'acetilene, l'idrogeno, l'acetaldeide (C_2H_4O) (140°), l'etere etilico ($C_4H_{10}O$) (170°), il nitrito di etile ($C_2H_5NO_2$) (90 °C) e il solfuro di carbonio (CS_2) (102 °C), ecc.
La DUO ATEX non deve essere utilizzata in miniere grisutose.

Lessico: significato della marcatura
La norma internazionale CEI (norma CEI 79.10 del 1995 e la direttiva europea 94/9/EC ; ATEX 95) distinguono le seguenti categorie di zone pericolose: gas, vapori, nebbie o polveri.
- Zone 0 o 20: l'atmosfera esplosiva è sempre presente (serbatoio o silos).
- Zone 1 o 21: l'atmosfera esplosiva è spesso presente (miscela esplosiva che si forma durante il funzionamento di un'istallazione).
- Zone 2 o 22: l'atmosfera esplosiva può essere accidentalmente presente (funzionamento anomalo dell'installazione, fuga di gas).
La DUO ATEX LED 5 è classificata come Zona 1 e Zona 2 (gas) e Zone 21 e 22 (polveri). Il suo utilizzo è proibito in Zone 0 e 20.
CE: marcatura CE.
Ex: utilizzo del materiale in atmosfera esplosiva.
II: industrie di superficie: gruppo di apparecchio per la superficie.
2: apparecchio per la zona 1 attuale.
G: ambiente con presenza di gas.
D: ambiente con presenza di polveri.
Ex: apparecchio che risponde alle modalità di protezioni normalizzate CENELEC (norme europee).
ia: protezione intrinseca = protezione della lampada stessa, indipendente da fattori esterni.
B: suddivisione di gas incluso l'etilene.
T3: temperatura massima di superficie 200 °C.
iaD: utilizzo in presenza di polveri combustibili.
21: zona 21.
T200°C: temperatura massima di superficie 200 °C.

Accumulatore
Utilizzare esclusivamente l'accumulatore di sicurezza PETZL DUO ATEX E61100 2.
ATTENZIONE PERICOLO, non sostituire l'accumulatore in ambienti con rischio di esplosione.
Non deve mai essere ricaricato in luoghi con rischio di esplosione.

(ES) ESPAÑOL

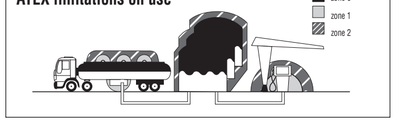
DUO ATEX LED 5 E61L5 4
Linterna frontal antideflagrante para atmósferas explosivas, con doble foco LED.

Campo de aplicación
La linterna frontal DUO ATEX puede utilizarse en presencia de gases, vapores, nieblas y polvo, en que la temperatura de autoinflamación es superior a 200 °C a presión atmosférica (200° C de temperatura superficial máxima de la linterna).
Esta protección corresponde a la casi totalidad de los gases excepto el acetileno, el hidrógeno, el acetaldehído (C_2H_4O) (140°), el éter etílico ($C_4H_{10}O$) (170°), el nitrito de etilo ($C_2H_5NO_2$) (90 °C) y el sulfuro de carbono (CS_2) (102 °C), etc.
La DUO ATEX no debe utilizarse en las minas con presencia de grisú.

Léxico: significado del marcado
La reglamentación internacional CEI (norma CEI 79.10 del 1995 y la directiva europea 94/9/EC; ATEX 95) distinguen las categorías siguientes de zonas peligrosas: gases, vapores, nieblas y polvo.
- Zona 0 o 20: la atmósfera explosiva siempre está presente (depósito o silo).
- Zona 1 o 21: la atmósfera explosiva a menudo está presente (mezcla que se forma durante el funcionamiento de una instalación).
- Zona 2 o 22: la atmósfera explosiva puede estar presente accidentalmente (mal funcionamiento de la instalación, fuga).
La DUO ATEX LED 5 está clasificada Zona 1 y Zona 2 (gas) y Zona 21 y Zona 22 (polvo). Su utilización está prohibida en Zona 0 y Zona 20.
CE: marcado CE.
Ex: utilización del material en atmósfera explosiva.
II: industrias de superficie: grupo de aparato para la superficie.
2: aparato para la zona 1 actual.
G: atmósfera gaseosa.
D: atmósfera pulverulenta
Ex: aparato que responde a las modalidades de protecciones normalizadas CENELEC (normas europeas).
ia: protección intrínseca = protección de la linterna en sí misma, independiente de los factores exteriores.
B: subdivisión de gas, incluyendo el etileno.
T3: temperatura superficial máxima 200 °C.
iaD: utilización en presencia de polvo combustible.
21: zona 21
T200°C: temperatura superficial máxima 200 °C.

Batería
Utilice únicamente la batería recargable de seguridad PETZL DUO ATEX E61100 2.
ATENCIÓN PELIGRO: no cambie la batería en una atmósfera explosiva.
Nunca debe recargarse en una atmósfera explosiva.

ATEX limitations on use



«CE» DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE «CE»
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG «CE»
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA «CE»
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD «CE»

The manufacturer / *Le fabricant* / Der Hersteller / Il fabbricante / El fabricante :

PETZL
Z.I de Crolles
38920 CROLLES
FRANCE

declares that the product described below : safety headlamp for potentially explosive environments
déclare que le produit décrit ci-après : *lampe frontale antidéflagrante pour milieu explosible*
erklärt, daß das unten beschriebene Produkt : Sicherheitsstirnlampe für explosionsgefährdete Umgebung
dichiara che il prodotto descritto in appresso : *lampada frontale antideflagrante per ambienti con rischio di esplosione*
declara que el producto descrito a continuación : Linterna frontal de seguridad para medios explosivos

Name / *Nom* / *Name* / *Nome* / Nombre : **DUO ATEX LED 5**

Reference / *Référence* / Bestellnummer / *Codice* / Referencia : **E61 L5 4**

- conforms to the requirements of the Directive 94/9/EEC, is subject to annex VII treatment under Directive 89/686/EU, is manufactured within ISO 9001 certified system, is under the control of notified body TÜV Alangentechnik (0035), is identical to the safety headlamp which was the subject of the certification CE of type.

- est conforme aux dispositions de la Directive 94/9/CEE, est soumis à la procédure visée à l'annexe VII de la Directive 94/9/CEE, est fabriqué dans le cadre d'une certification ISO 9001, est sous le contrôle de l'organisme notifié TÜV Anlagentechnik (0035), est identique à la lampe de sécurité ayant fait l'objet de l'attestation CE de type.

- mit den Bestimmungen der Richtlinie 94/9/EWG übereinstimmt, dem unter *Annex VII* der Richtlinie 94/9/EWG beschriebenem Prozess unterworfen ist, in einem durch ISO 9001 zertifizierten Bereich hergestellt wurde, unter der Kontrolle der gemeldeten Stelle TÜV Anlagentechnik (0035), ist und daß es gleich der Sicherheitslampe ist die Gegenstand der EG - Baumusterprüfung war.

- è conforme alle disposizioni della Direttiva 94/9/CEE, è sottoposto alla procedura prevista all'annesso VII della Direttiva 89/686 CEE, è fabbricato nell'ambito della certificazione ISO 9001, sotto il controllo dell'organismo notificato TÜV Anlagentechnik (0035), è identico alla lampada oggetto dell'attestato di certificazione CE del tipo.

- es conforme a las disposiciones de la Directiva 94/9/CEE, está sometido al procedimiento especificado en el anexo VII de la Directiva 94/9/CEE, ha sido fabricado dentro del marco de una certificación ISO 9001, está bajo el control del organismo notificado TÜV Alangentechnik (0035), es idéntico a la linterna de seguridad que ha sido objeto del examen CE de tipo.

EC type certificate n° / *attestation CE de type n°* / Zertificate CE Typ n°/*attestato CE del tipo n°* / certificado CE de tipo n° : **INERIS 02ATEX0056**

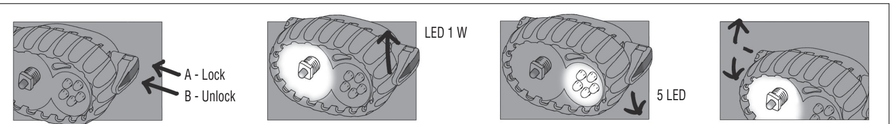
according to / *d'après* / entsprechend / *secondo* / según: ***EN60079-0:2006*** ***EN60079-11:2007*** ***EN61241-0:2006*** ***EN61241-11:2004***

released by / *délivrée par* / ausgestellt durch / *rilasciato da* / expedido por : **INERIS, Parc technologique Alata, BP n°2, 60550 Verneuil en Halatte, France,**

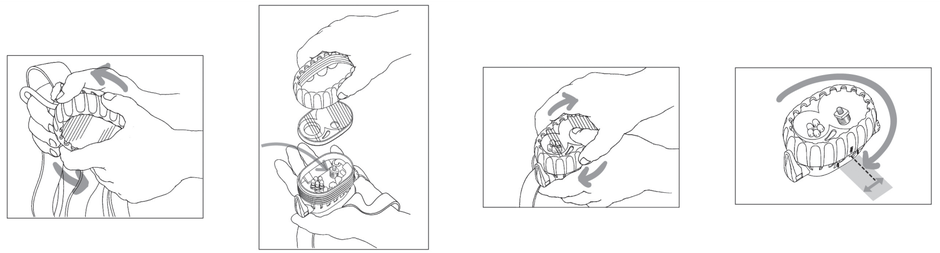
Date / *Date* / Datum / *Data* / Fecha :le 8/04/2010

Bruno Tanghe
Quality Director / *Directeur Qualité* / Qualitätsdirektor / *Direttore Qualità* / Director de calidad

(EN) Switching on/off, selecting
(FR) Allumer, éteindre, sélectionner
(DE) Einschalten, Ausschalten, Einstellungen
(IT) Accendere, spengere, selezionare
(ES) Encender, apagar, seleccionar



(EN) Changing a bulb
(FR) Remplacer une ampoule
(DE) Auswechseln der Birnen
(IT) Sostituzione lampadine
(ES) Cambio de bombilla



(EN) New Petzl standard for lighting performance

Petzl has developed a new method for determining lighting distance and duration. Our study found that the minimum amount of light required for satisfactory vision is 0.25 lux. We have thus based all our measurements around this value, which is comparable to the light of a full moon on a clear night.
To help you know your better we measured the lighting distance at:
Time = 0 (lamp at maximum capacity).
Time = 0 h 30 (common interval of use).
Time = 10 h (all-night use).

For the regulated lamps, the electronics maintain a constant lighting level. In the distance table, a specific pictogram indicates the lighting distance and the time during which this distance is maintained.

(FR) Nouveau référentiel Petzl de mesure des performances d'éclairage

Petzl élabore une méthode de mesure pour déterminer les distances d'éclairage et l'autonomie (durée d'éclairage). Nous considérons que la valeur de lumière minimum à laquelle la vision est satisfaisante est 0,25 lux. Nous réalisons donc toutes nos mesures à 0,25 lux. Cette valeur est comparable à la clarté d'une nuit de pleine lune.
Pour vous aider à mieux connaître votre lampe nous mesurons la distance à :
Temps = 0 (capacité maximum de la lampe).
Temps = 0 h 30 (usage courant).
Temps = 10 heures (usage continu pendant une nuit).

Cas particulier. Pour les lampes régulées, le dispositif électronique maintient un niveau de lumière constant. Dans le tableau distance, un picto spécifique indique la distance et le temps pendant lequel cette distance est maintenue.

(DE) Der neue Referenzstandard von Petzl zum Messen der Leistung von Stirnlampen

Petzl hat eine Methode entwickelt, um Leuchtweite und Betriebsdauer zu ermitteln (die Leuchtdauer der Lampe). Wir betrachten 0,25 lx (Lux) als die mindestens erforderliche Beleuchtungsstärke, bei der die Sicht befriedigend ist. Alle unsere Messungen werden daher bei 0,25 lx durchgeführt.
Diese Beleuchtungsstärke entspricht ungefähr der einer klaren Vollmondnacht.
Um Sie mit den Eigenschaften Ihrer Stirnlampe vertraut zu machen, messen wir die Leuchtweite nach:
Zeit = 0 (maximale Kapazität der Lampe).
Zeit = 0 Std 30 minutes (Standardgebrauch).
Zeit = 10 Std (fortlaufende Verwendung während einer Nacht).

Im Falle der regulierten Lampen erzeugt die Elektronik eine stets gleichbleibende Leuchtstärke. In der Tabelle mit den Angaben zur Leuchtweite gibt ein bestimmtes Piktogramm Leuchtweite und Zeitdauer an, während der dieselbe Leuchtstärke beibehalten wird.

(IT) Nuovo riferimento Petzl per la misura delle prestazioni d'illuminazione

Petzl elabora un metodo di misura per determinare le distanze d'illuminazione e l'autonomia (durata d'illuminazione).
Noi consideriamo che il valore di luce minima per una visione accettabile è 0,25 lux. Effettuiamo, pertanto, tutte le nostre misurazioni a 0,25 lux.
Questo valore è paragonabile alla intensità luminosa di una notte di luna piena.
Per aiutarvi a conoscere meglio la vostra lampada, misuriamo la distanza a:
Tempo = 0 (capacità massima della lampada).
Tempo = 0 h 30 (utilizzo corrente).
Tempo = 10 ore (utilizzo continuo per una notte).

Caso particolare: per le lampade con regolazione del livello d'illuminazione, il dispositivo elettronico mantiene un livello di luce costante. Nella tabella della distanza d'illuminazione, un simbolo specifico indica la distanza ed il tempo di mantenimento di questa distanza.

(ES) Nueva referencia Petzl para la medición del rendimiento de la iluminación

Petzl ha elaborado un método de medición para determinar las distancias de iluminación y la autonomía (duración de la iluminación).Consideramos que el valor de luz mínima a la que la visión es satisfactoria es 0,25 lux. Así pues realizamos todas las mediciones a 0,25 lux. Este valor es comparable a la claridad de una noche de luna llena. Para ayudarle a conocer mejor su linterna, medimos la distancia a:
Tiempo = 0 (capacidad máxima de la linterna).
Tiempo = 0 h 30 (uso normal).
Tiempo = 10 horas (uso continuo durante una noche).

Caso particular. Para las linternas reguladas, el dispositivo electrónico mantiene un nivel de luz constante. En la tabla de distancias, un pictograma específico indica la distancia y el tiempo durante el cual se mantiene esta distancia.

Distance

test 20°C / accus Nimh 2700 mAh

	50 m → 10 h		
LED 1 W	time = 0 h	0 h 30	10 h
	70 m	50 m	50 m
	22 m → 13 h		
5 LED	time = 0 h	0 h 30	10 h
	22 m	22 m	22 m

Light duration

(EN) Light duration
Petzl defines a usable light source as one that provides at least 0.25 lux at a distance of 2 m; this is the minimum amount of light required for efficient movement in the dark. We stop measuring a lamp's burn time (light duration) when its light output falls below this minimum level.

(FR) Autonomie
Petzl considère qu'en dessous d'une lumière de 0,25 lux à une distance de 2 m, une lampe n'est plus utilisable pour se déplacer. Nous arrêtons la mesure de l'autonomie (durée d'éclairage) à la distance de 2 m.

(DE) Leuchtdauer
Petzl geht davon aus, dass eine Lampe nicht mehr zur Fortbewegung verwendet werden kann, sobald die Beleuchtungsstärke bei einer Leuchtweite von 2 Metern unter 0,25 lx sinkt.Wir beenden also die Messung der Leuchtdauer bei einer Entfernung von 2 Metern.

(IT) Autonomia
Petzl ritiene che al di sotto di una luce di 0,25 lux ad una distanza di 2 m, una lampada non è più utilizzabile per spostarsi. Noi stabiliamo la misura dell'autonomia (durata d'illuminazione) alla distanza di 2 m.

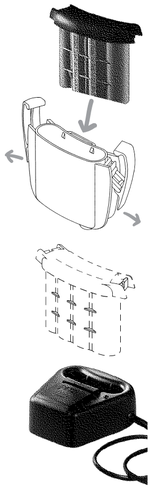
(ES) Autonomía
Petzl considera que por debajo de un flujo luminoso de 0,25 lux a una distancia de 2 m, una linterna ya no nos sirve para desplazarnos. Paramos la medición de la autonomía (duración de la iluminación) a la distancia de 2 m.

test 20°C / accus Nimh 2700 mAh

	Light duration
LED 1 W 5 LED	10 h 30 31 h

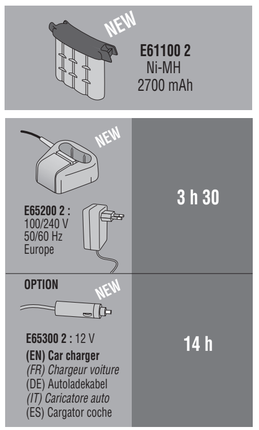
www.petzl.com

(EN) Non-explosible environment
(FR) Milieu non explosible
(DE) Umgebung ohne Explosionsgefahr
(IT) Ambiente senza rischio di esplosione
(ES) Medio no explosivo



E65200 2
Europe
100/240 V~50-60 Hz

(EN) Time for complete recharge
(FR) Durée de la recharge
(DE) Zeit für vollständiges Aufladen
(IT) Durata della ricarica completa
(ES) Duración de la carga completa



(EN) ENGLISH

Switching on/off, selecting
The switch may be locked for transporting or storage by pressing the red button. To unlock, press on the other end of the red button.
- Switch in upper position: high beam.
- Switch in lower position : proximity lighting using minimum energy.
- The zoom button allows focusing the high beam as needed. In the low position the beam is narrow. In the high position it is broad.

Changing the rechargeable battery
Open the rear box by releasing the 2 hooks.
Attention : never remove the gasket ring inside the cover. Take care to keep it clean and properly set in place (clean with water and a cotton ball). Lubricate the ring with a silicone based grease. If changing batteries in a damp environment, dry the inside of the box after use.
Prolonged storage : remove battery and leave box open.

Changing an LED module or bulb
Open the headpiece using the left hand to unscrew the bezel. Remove it completely. If it jams, try a penetrating fluid, or warm the front cover with a hair drier.
- LED bulb : unscrew the burned out bulb and screw in the new one, tightening it securely.
- LED module :
Pull the old one out and insert the new one, taking care not to bend the 2 metal contacts. Check operation by switching the lamp on. If the LED module does not light up, pull it out, reverse the contacts (turn it 180°) and re-install.
Close the headpiece :
- Clean the seal thoroughly, dry the case and grease the seal and the threads with a silicon-based grease,
- ensure that the reflector/lens/bezel assembly is correctly oriented, screw on the bezel with the right hand until the mark on the bezel is situated between the two marks on the case.

Notes
If the lamp is accidentally left on in a small, enclosed space (e.g. kit bag), the heat generated by the bulb may damage the reflector (take care to lock the switch). Simultaneous use of both bulbs is not possible : this would only increase power drain without giving extra light.
This lamp is ideal for wet environments, but it is not a diving light. If either of the two compartments takes in water (damaged or dirty gasket, poor fitting), open both boxes, take out batteries and bulbs, rinse in clean water, and allow to dry.

If the lamp doesn't work
Check the state of charge of the battery. Verify that the base of the LED bulb is not corroded. Remove and replace the LED bulb and module several times, with the switch in the «on» position. Check that the battery and battery case contacts are not corroded (clean them if necessary). Work the switch several times.
If your lamp still does not work, contact PETZL.
Do not attempt to disassemble the lamp as this will void the warranty.

Cleaning
Wash the lamp, with the compartments closed, in clean water. Use soap for the elastics. Do not rub with an abrasive product especially on the lens. Do not wash with a high pressure hose.

DUO ATEX rechargeable battery
DUO charger

Precautions
This notice contains important safety instructions and operating instructions for DUO CHARGER E65200. Before using this product read all instructions and cautionary markings on battery charger, battery and products that use this battery. Save these instructions.

Caution
Only use the PETZL E61100 2 DUO ATEX rechargeable safety battery.
The DUO ATEX E61100 2 rechargeable battery is an intrinsically safe battery of temperature class T3.

DUO ATEX BATTERY E61100 2
Capacity : 2700 mAh. The battery consists of 4 NiMH cells.
To be used only with the Petzl DUO CHARGER.
- The battery must be charged before first use.
- Do not hesitate to recharge a battery that is partially discharged or that has been in storage for more than two weeks. It is not necessary to fully drain the battery before recharging.
- Self discharging : a charged battery stored under good conditions at 20 °C loses about 15 % of its charge after 3 days, then 1 % per day thereafter.
Note that this rate of discharge is greater in higher temperatures.
- Battery can be recharged 500 times.
- Always use the battery in temperatures above -20 °C and below +60 °C.
- Do not place the battery in a fire or dismantle it. An explosion or a release of toxic materials may result.
- Do not short circuit the battery. It may cause burns.

Storage
To extend the life of your battery, store it in a clean, dry place between -20 °C and +35 °C.

Protecting the environment
Lamps, bulbs, and batteries should be recycled and not thrown in the regular trash. Dispose of these items by recycling them in accordance with applicable local regulations. By doing so you play a part in protecting the environment and public health.

DUO CHARGER
- Do not recharge alkaline or saline batteries due to a risk of explosion. Charging other types of rechargeable batteries may result in personal injury and/or damage to batteries and charger.
- Batteries should always be charged at a temperature between 10 °C and 40 °C.
- Do not expose to rain or snow. Shock hazard may result.
- Do not operate the chargers if they have been subjected to a significant impact or fall.
- If the chargers are damaged (the power cable for example), do not disassemble. They must only be repaired in Petzl workshops as special tools are required.
- To reduce the risk of damage to the plug, pull the plug and not the cable when you are disconnecting the charger.
- Do not use with an extension cord.
- To avoid the risk of an electric shock, unplug the chargers before attempting any maintenance or cleaning.

Mains charger : E65200 2
A light is lit when the battery is charging.
Time for complete recharge : 3 h 30.
When the light flashes, the battery is fully charged and remains so if left in the charger (trickle charge).
You should leave the battery connected to the wall charger so it is always ready for use.
This 100-240 V~, 50/60 Hz charger can be used worldwide with an appropriate adaptor plug (not supplied). It works with DUO BATTERIES E65100 (1400 mAh) and E65100 2 (2700 mAh).

Car charger : E65300 2
A light is lit when the battery is charging.
Time for complete recharge : 14 hours.
Use only to recharge the Petzl DUO E61100 2. This 12 V charger is not compatible with the old E61100 (1400 mAh) battery.
Do not charge in a hot car (e.g. parked in the sun) : there is a risk of overheating the battery.

Electromagnetic compatibility
Conforms to the requirements of the 89/336/CEE directive on electromagnetic compatibility.

The PETZL guarantee
This product is guaranteed for 3 years against all faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee : normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, damage caused by accidents, by negligence, or by use for which this product is not intended.

Responsibility
PETZL is not responsible for the consequences, whether direct, indirect or accidental, or for any other type of damage arising or resulting from the use of this product.

(FR) FRANÇAIS

Allumer, éteindre, sélectionner.
L'interrupteur peut être verrouillé pour le transport et le stockage en appuyant sur le bouton rouge. Le déverrouillage est réalisé en appuyant sur l'autre extrémité du bouton rouge.
- Interrupteur vers le haut : éclairage principal.
- Interrupteur vers le bas : éclairage de proximité utilisant peu d'énergie.
- Le bouton zoom permet de régler l'éclairage principal en fonction de l'utilisation. En position basse, le faisceau est étroit. En position haute, le faisceau est large.

Remplacer l'accumulateur
Ouvrir le boîtier arrière en déverrouillant les 2 crochets.
Attention, ne jamais démonter le joint solidaire du couvercle. Veiller à ce qu'il reste toujours propre (nettoyage avec de l'eau et un coton-tige). Graisser le joint avec une graisse à base de silicone. En cas de remplacement d'accu en milieu humide, faire sécher l'intérieur du boîtier après utilisation.
Stockage prolongé : enlever l'accu et laisser le boîtier ouvert.

Remplacer une ampoule LED ou un module LED
Ouvrez le boîtier en se servant de la main gauche pour dévisser la chenille. L'enlever complètement. En cas de blocage, utilisez un dégrippant pour filetage ou chauffez la chenille avec un sèche-cheveux.
- Ampoule LED : dévissez l'ampoule défectueuse et revissez la nouvelle en la serrant fort.
- Module LED :
Tirez vers l'avant, attention à ne pas plier les pattes.
Testez le fonctionnement en actionnant l'interrupteur. Si le module ne s'allume pas, retirez le et recommencez l'opération en inversant les contacts (tournez le d'un demi-tour).
Refermez votre lampe :
- nettoyez le joint, séchez le boîtier et graissez le joint et le filetage avec une graisse à base de silicone,
- placez l'ensemble réflecteur/vitre/chenille dans le bon sens, vissez la chenille avec la main droite jusqu'à ce que le repère gravé sur la chenille se trouve entre les deux repères situés sur le boîtier.

Remarques
Si la lampe reste accidentellement allumée dans un sac, la chaleur dégagée par l'ampoule peut endommager le réflecteur (prendre soin de verrouiller l'interrupteur). Il est impossible d'allumer les 2 foyers simultanément : consommation excessive de courant sans amélioration de l'éclairage.
Cette lampe est idéale en milieu humide, mais attention elle n'est pas conçue comme une lampe de plongée. Si l'un ou l'autre des deux boîtiers prend l'eau (joint détérioré ou sale, mauvaise fermeture), ouvrir l'avant et l'arrière, démonter les ampoules et les piles, rincer à l'eau douce, puis faire sécher.

En cas de dysfonctionnement
Vérifier la charge de l'accu. S'assurer que le culot de l'ampoule LED n'est pas oxydé. Mettre en place et retirer plusieurs fois l'ampoule LED et le module, l'interrupteur étant en position « ampoule allumée ». Vérifier l'absence de corrosion sur les contacts de l'accu et du boîtier (les nettoyer si nécessaire). Manœuvrer plusieurs fois l'interrupteur.
Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez PETZL.
Le démontage de la lampe ne peut être réalisé que par le fabricant pour tout problème autre que le changement d'une ampoule LED ou d'un module LED.

Nettoyage
Lavez la lampe, boîtiers fermés, à l'eau. Utilisez du savon pour les élastiques. Ne frottez pas avec un produit abrasif en particulier sur la vitre. Ne lavez pas avec un nettoyeur haute pression.

Accumulateur DUO ATEX
Chargeur DUO

Précautions
Cette notice contient d'importantes précautions à prendre et instructions d'utilisation concernant le chargeur DUO E65200. Avant d'utiliser ce produit, lire attentivement la notice et les marquages figurant sur le chargeur, l'accumulateur et sur les produits utilisant cet accu.
Conserver ces instructions.

Attention
Utilisez uniquement un accu de sécurité PETZL DUO ATEX E61100 2.
L'accu DUO ATEX E61100 2 est un accumulateur de sécurité intrinsèque de classe de température T3.

ACCUMULATEUR DUO ATEX E61100 2
Capacité : 2 700 mAh. La batterie est composée de quatre accumulateurs NiMH.
A recharger uniquement avec un CHARGEUR DUO Petzl.
- Cet accumulateur doit être chargé avant la première utilisation.
- N'hésitez pas à recharger un accu partiellement utilisé ou stocké plus de deux semaines. Il est inutile de décharger complètement un accu avant recharge.
- Auto décharge : la décharge de l'accumulateur stocké dans de bonnes conditions, est de 15 % sur les trois premiers jours puis 1 % par jour à 20 °C. Attention cette décharge est plus rapide si la température augmente.
- Il peut être rechargé 500 fois.
- Toujours utiliser l'accumulateur à une température supérieure à -20 °C et inférieure à +60 °C.
- Ne pas mettre au feu ou détruire, il peut exploser ou dégager des matières toxiques.
- Ne pas court-circuiter, il peut provoquer des brûlures.

Stockage
Pour préserver votre accumulateur, veillez à le stocker dans de bonnes conditions au sec et à des températures ne dépassant pas -20 °C et +35 °C.

Protection de l'environnement
Les lampes, ampoules, piles et accumulateurs mis au rebut doivent être recyclés. Ne les jetez pas avec les ordures ménagères. Déposez-les dans les bacs de recyclage conformément aux différents règlements locaux applicables. Vous participez ainsi à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

CHARGEUR DUO
- Ne pas recharger des piles alcalines ou salines, risque d'explosion. L'emploi d'autres types d'accumulateurs peut engendrer des blessures et détériorer l'accumulateur ainsi que le chargeur.
- La charge des accumulateurs doit être effectuée à une température supérieure à 10 °C et inférieure à 40 °C.
- Ne pas exposer à la pluie ou la neige, risque d'électrocution.
- Ne pas utiliser les chargeurs s'ils ont reçu un grand choc ou subi une chute importante.
- Si ces appareils sont endommagés (le câble d'alimentation par exemple), ne pas démonter. Ils doivent être réparés uniquement dans les ateliers PETZL, car des outils spéciaux sont nécessaires.
- Pour ne pas endommager la prise, ne tirez pas sur le câble lorsque vous débranchez les chargeurs.
- Ne pas utiliser de rallonge.
- Pour éviter les risques d'électrocution débrancher les chargeurs avant tout entretien ou nettoyage.

Chargeur secteur : E65200 2
Lorsque l'accumulateur est en charge, un voyant est allumé.
Durée de recharge complète : 3 h 30.
En fin de charge, le voyant clignote. L'accu est maintenu en charge.
Nous vous conseillons de laisser l'accumulateur branché sur son chargeur secteur. Ainsi il est toujours prêt à l'emploi.
Ce chargeur 100-240 V~, 50/60 Hz peut être utilisé dans le monde entier avec une fiche adaptateur non fournie. Il est compatible avec les accumulateurs DUO E65100 (1400 mAh) et E65100 2 (2700 mAh).

Chargeur voiture : E65300 2
Lorsque l'accumulateur est en charge, un voyant est allumé sur le bloc support.
Durée de recharge complète : 14 heures.
Rechargez uniquement l'accumulateur DUO Petzl E61100 2. Ce chargeur 12 V n'est pas compatible avec l'ancien accumulateur E61100 (1400 mAh).
Ne pas mettre en charge dans une voiture exposée au soleil, risque de surchauffe.

Compatibilité électromagnétique
Conforme aux exigences de la directive 89/336/CEE concernant la compatibilité électromagnétique.

Garantie PETZL
Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité
PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ce produit.

(DE) DEUTSCH

Einschalten, Ausschalten, Einstellungen
Zum Transport und zum Verstauen kann der Ein/Aus-Schalter durch Drücken auf den roten Knopf verriegelt werden. Zum Entriegeln drücken Sie auf das andere Ende des roten Knopfs.
- Obere Stellung des Ein/Aus-Schalters: Hauptbeleuchtung.
- Untere Stellung des Ein/Aus-Schalters: Energiesparende Beleuchtung für den Nahbereich.
- Der Zoomhebel ermöglicht die Einstellung der Hauptbeleuchtung je nach Bedarf In der unteren Stellung wird ein Lichtstrahl mit geringem Durchmesser erzeugt. In der oberen Stellung ist der Durchmesser groß.

Austausch der Akkus
Öffnen Sie den rückseitigen Batteriebehälter durch Entriegeln der beiden Clips.
Achtung: Entfernen Sie niemals den durchgehenden Dichtungsring des Deckels. Achten Sie stets darauf, dass er sauber ist (Reinigung mit Wasser und einem Wattestäbchen) und richtig sitzt. Fetten Sie den Dichtungsring regelmäßig mit Fett auf Silikonbasis ein. Erfolgt der Austausch der Akkus in feuchter Umgebung, trocknen Sie den Batteriebehälter innen nach dem Einsatz. Entnehmen Sie den Akku bei längerer Lagerung und lassen Sie den Batteriebehälter offen.

Wechseln einer LED oder eines LED-Moduls
Öffnen Sie das Lampengehäuse mit der linken Hand, indem Sie den gekerbten Reflektorring aufdrehen und vollständig entfernen. Ist der Ring verklemmt, versuchen Sie es mit einem Rostlöser oder erwärmen Sie das Lampengehäuse mit einem Föhn.
- LED-Birne: Entfernen Sie die alte LED und setzen Sie die neue ein. Achten Sie dabei auf einen festen Sitz.
- LED-Modul: Ziehen Sie das alte Modul nach vorne ab und setzen Sie das neue ein, ohne die beiden Metallkontakte zu verbiegen. Überprüfen Sie die Funktion des Moduls, indem Sie die Lampe einschalten. Falls das LED-Modul nicht aufleuchtet, bauen Sie es wieder aus und wiederholen den Vorgang, wobei Sie die Kontakte vertauschen (Drehen um 180°).
Schließen des Lampengehäuses:
- Reinigen Sie die Dichtung, trocknen Sie das Gehäuse und fetten Sie Dichtung und Gewinde mit einem Fett auf Silikonbasis ein.
- Setzen Sie den Reflektorring samt Glas und Reflektor seitenrichtig auf. Schrauben Sie den Reflektorring mit der rechten Hand fest, bis sich die Markierung am gekerbten Reflektorring zwischen den beiden Markierungen am Gehäuse befindet.

Hinweise
Bleibt die Lampe versehentlich in der Tasche eingeschaltet, kann die hierdurch verursachte Wärmeentwicklung den Reflektor beschädigen (daher auf die Verriegelung des Ein/Aus-Schalters achten). Der gleichzeitige Betrieb beider Lichtquellen ist nicht möglich. Dies würde nur zu einem sehr hohen Energieverbrauch ohne Verbesserung der Beleuchtung führen.
Diese Lampe ist besonders für feuchte Umgebungen geeignet, sie wurde jedoch nicht für den Einsatz beim Tauchen entwickelt. Wird eines der beiden Gehäuse undicht (beschädigter oder verschmutzter Dichtring, unsachgemäßer Verschluss), öffnen Sie beide Gehäuse, entfernen LEDs und Batterien, spülen das Gehäuse mit klarem Wasser aus und lassen es vollständig trocknen.

Bei Fehlfunktion
Überprüfen Sie den Ladezustand der Akkus. Stellen Sie sicher, dass der Sockel der LED nicht oxydiert ist. Setzen Sie die LED mehrfach ein und ziehen Sie sie heraus, wobei der Ein/Aus-Schalter in der Stellung „Ein" verbleibt. Überprüfen Sie die Kontakte der Akkus und des Batteriebehälters auf Korrosion (gegebenenfalls reinigen). Betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter mehrfach.
Wenn die Lampe immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an PETZL.
Bauen Sie die Lampe nicht auseinander, da hierdurch die Garantie verfällt und die Lampe in explosionsgefährdeten Bereichen nicht mehr richtig funktioniert.

Reinigung
Waschen Sie die Lampe bei geschlossenen Gehäusen mit sauberem Wasser. Verwenden Sie für das elastische Stirnband eine milde Seife. Verwenden Sie kein Scheuermittel, vor allem nicht für die Linse. Waschen Sie die Lampe nicht mit einem Hochdruckreiniger.

DUO ATEX-Akku
DUO-Ladegerät

Vorsichtsmaßnahmen
Dieses Dokument enthält wichtige Sicherheitsvorkehrungen und Betriebsanleitungen für das Ladegerät DUO E65200. Lesen Sie vor dem Einsatz des Produkts alle Hinweise sowie die Beschriftungen auf dem Ladegerät, auf den Akkus und auf den Produkten, die diese Akkus verwenden, aufmerksam durch. Bewahren Sie dieses Dokument zum späteren Nachlesen auf.

Achtung
Verwenden Sie nur die PETZL E61100 2 DUO ATEX wiederaufladbare Batterie mit Sicherheitsmodus.
Die wiederaufladbare Batterie DUO ATEX E61100 2 ist ein eigensicherer Akku der Temperaturklasse T3.

DUO ATEX BATTERIE E61100 2
Kapazität: 2700 mAh. Die Batterie besteht aus vier NiMH-Zellen.
Sie darf nur mit dem DUO-Ladegerät von Petzl verwendet werden.
- Die Batterie muss vor der ersten Verwendung aufgeladen werden.
- Zögern Sie nicht, eine Batterie aufzuladen, die nur teilweise entladen ist oder mehr als zwei Wochen lang nicht benutzt wurde. Es ist nicht erforderlich, die Batterie vor dem Aufladen vollständig zu entladen.
- Selbstentladung: Eine geladene Batterie, die unter günstigen Bedingungen bei etwa 20 °C aufbewahrt wird, verliert während der ersten drei Tage etwa 15 % ihrer Ladung, danach jeden Tag ein weiteres Prozent. Beachten Sie, dass sich Batterien bei höheren Temperaturen schneller entladen.
- Die Batterie kann 500 Mal aufgeladen werden.
- Verwenden Sie die Batterie bei Temperaturen über - 20 °C und unter + 60 °C.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer und nehmen Sie sie nicht auseinander. Dies kann ein Explodieren oder das Austreten von giftigen Stoffen zufolge haben.
- Schließen Sie die Batterie nicht kurz. Dies kann zu Verbrennungen führen.

Aufbewahrung
Um die Batterielebensdauer zu verlängern, bewahren Sie die Batterie an einem sauberen, trockenen Ort zwischen - 20 °C und + 35 °C auf.

Umweltschutz
Lampen, Glühbirnen und Batterien sollten recycled und nicht mit dem Restmüll entsorgt werden. Recyceln Sie diese Gegenstände gemäß der geltenden Richtlinien an Ihrem Wohnort. Auf diese Weise schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Bevölkerung.

DUO-Ladegerät
- Laden Sie keine Alkali- oder sonstige nicht für Ladegeräte vorgesehene Batterien, da diese explodieren können. Das Laden von Akkubatterien anderer Hersteller kann zu Verletzungen und/oder Schäden an Batterien und Ladegerät führen.
- Batterien sollten stets bei einer Temperatur zwischen 10 °C und 40 °C aufgeladen werden.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus. Sie könnten einen elektrischen Schlag erhalten.
- Nehmen Sie das Ladegerät nicht in Betrieb, nachdem es weit auf den Boden gestürzt ist (oder ähnliches).
- Wenn das Ladegerät beschädigt ist (z. B. das Netzkabel), bauen Sie es nicht auseinander. Es darf nur durch den Petzl-Kundendienst repariert werden.
- Um eine Beschädigung des Netzsteckers zu vermeiden, ziehen Sie das Kabel am Stecker aus der Steckdose und nicht am Kabel.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel.
- Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu vermeiden, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Ladegerät warten oder reinigen.

Netzstromladegerät: E65200 2
Ein Licht leuchtet auf, während die Batterie aufgeladen wird.
Dauer für vollständiges Aufladen: 3 Std. 30 Min.
Das Licht blinkt, wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist. Lassen Sie die Batterie im Ladegerät, so dass sie stets einsatzbereit ist (Erhaltungsladen).
Zum Erhaltungsladen darf die Batterie bzw. das Ladegerät nicht vom Netz getrennt sein (beim Erhaltungsladen wird der Selbstentladung der Batterie entgegengewirkt).
Dieses 100-240 V~, 50/60 Hz-Ladegerät kann weltweit mit einem passenden Adapterstecker verwendet werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Es arbeitet mit Akkubatterien des Typs DUO E65100 (1400 mAh) und E65100 2 (2700 mAh).

Autoladegerät: E65300 2
Ein Licht leuchtet auf, während die Batterie aufgeladen wird.
Dauer für vollständiges Aufladen: 14 Stunden.
Laden Sie mit diesem Gerät nur die Akkubatterien des Typs Petzl DUO E61100 2 auf. Dieses 12 V-Ladegerät ist mit den alten E65100 (1400 mAh) Batterien nicht kompatibel.
Verwenden Sie das Ladegerät nicht in einem heißen Auto (z. B. in der Sonne geparkt), da die Batterie überhitzen könnte.

Elektromagnetische Verträglichkeit
Entspricht den Anforderungen der 89/336/CEE-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität.

PETZL-Garantie
PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: Normale Abnutzung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und Verwendung zu einem nicht produktspezifischen Zweck entstandene Schäden.

Verantwortlichkeit
PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, gleichgültig ob direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie für jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung dieses Produkts entstehen.

(IT) ITALIANO

Accendere, spengere, selezionare.
L'interruttore può essere bloccato per il trasporto e la conservazione premendo il pulsante rosso. Lo sbloccaggio avviene premendo l'altra estremità del pulsante rosso.
- Interruttore verso l'alto : illuminazione principale.
- Interruttore verso il basso : illuminazione di prossimità con basso consumo di energia.
- La rotella zoom permette di variare il fascio principale in funzione dell'utilizzo. In posizione bassa, il fascio di luce è stretto. In posizione alta, il fascio di luce è ampio.

Sostituzione accumulatore
Aprire la scatola posteriore sbloccando i 2 ganci.
Attenzione, non smontare mai la guarnizione solidale con il coperchio. Fare attenzione a che rimanga sempre pulita (pulire con acqua e un bastoncino di cotone). Lubrificare la guarnizione con grasso al silicone. In caso di sostituzione dell'accumulatore in ambiente umido, far asciugare l'interno della scatola dopo l'utilizzo.
Stoccaggio prolungato : togliere l'accumulatore e lasciare la scatola aperta.

Sostituire la lampadina a LED o un modulo LED
Aprire la scatola servendosi della mano sinistra per svitare la ghiera (6). Toglierla del tutto. In caso di bloccaggio, utilizzare un prodotto sblocca filetti, oppure riscaldare la ghiera con un asciugacapelli.
- Lampadina a LED :svitare la lampadina a LED non funzionante e riavvitare la nuova, stringendola bene.
- Modulo LED :
Tirare in avanti, fare attenzione a non piegare i contatti.
Verificare il funzionamento, azionando l'interruttore. Se il modulo non si accende, togllerlo e ricominciare l'operazione invertendo i contatti (ruotare il modulo di mezzo giro). Richiudere la lampada:
- pulire bene la guarnizione, asciugare la scatola e lubrificare la guarnizione e la filettatura con grasso al silicone ;
- collocare l'insieme riflettore/vetro/ghiera nel verso giusto, avvitare la ghiera con la mano destra fino a che il segno di riferimento sulla ghiera si trovi tra i due segni di riferimento posti sulla scatola.

Precisazioni
Se la lampada dovesse rimanere casualmente accesa nello zaino, il calore diffuso dalla lampadina potrebbe danneggiare il riflettore (assicurarsi di bloccare l'interruttore). È impossibile accendere i 2 sistemi illuminanti contemporaneamente : consumo eccessivo di corrente senza alcun miglioramento dell'illuminazione.
Questa lampada è ideale in ambienti umidi, ma attenzione non è stata ideata come lampada subacquea. Se il corpo lampada o il portapila entrano in contatto con dell'acqua (guarnizione rovinata o sporca, chiusura difettosa), aprirli entrambi, smontare le lampadine e le pile, sciacquare con acqua dolce e poi farle asciugare perfettamente.

Se la lampada non funziona
Verificare la carica dell'accumulatore. Accertarsi che il portalampadina LED non sia ossidato. Inserire e disinserire ripetutamente il LED ed il modulo, con l'interruttore acceso. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti dell'accumulatore e della sua scatola (pulirli se necessario). Azionare più volte l'interruttore. Se la lampada non funziona ancora, rivolgersi a PETZL.
Solo il fabbricante può effettuare lo smontaggio della lampada in caso di problema diverso dalla sostituzione di una lampadina a LED o di un modulo LED.

Pulizia
Lavare la lampada con acqua pulita, assicurandosi che l'unità frontale e il portapile siano chiusi. Per gli elastici utilizzare sapone neutro. Non sfregare con prodotti abrasivi in particolare sulla plastica trasparente. Non lavare con getto a pressione.

Accumulatore DUO ATEX
Caricatore DUO

Precauzioni
Il presente manuale contiene le istruzioni per l'uso e importanti precauzioni da adottare relative al caricatore DUO E65200. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le istruzioni e le marcature raffigurate sul caricatore, sull'accumulatore e sui prodotti che utilizzano questo kit accumulatore. Conservare queste istruzioni.

Attenzione
Utilizzare esclusivamente l'accumulatore di sicurezza PETZL DUO ATEX E61100 2.
L'accumulatore DUO ATEX E61100 2 è un accumulatore di sicurezza intrinseca di classe di temperatura T3.

ACCUMULATORE DUO E61100 2
Capacità : 2 700 mAh. L'accumulatore è composto da quattro pile ricaricabili NiMH.
Da utilizzare esclusivamente con il CARICATORE DUO Petzl.
- Questo accumulatore deve essere caricato alla prima messa in funzione.
- Non esitare a ricaricare regolarmente l'accumulatore se parzialmente utilizzato o se inutilizzato per più di due settimane. È inutile scaricare completamente l'accumulatore prima della ricarica.
- Autoscarica : la scarica dell'accumulatore stoccato in buone condizioni è del 15 % nei primi tre giorni, poi dell'1 % al giorno alla temperatura di 20 °C. Attenzione : questa scarica è più rapida se la temperatura aumenta.
- Può essere ricaricato 500 volte.
- Utilizzare sempre l'accumulatore ad una temperatura superiore a -20 °C e inferiore a +60 °C.
- Non gettare sul fuoco e non distruggere : può esplodere o diffondere sostanze tossiche.
- Non cortocircuitare : può provocare ustioni.

Stoccaggio
Per conservare bene l'accumulatore, stoccarlo in buone condizioni in ambiente asciutto e a temperature comprese tra -20 °C e +35 °C.

Protezione dell'ambiente
Le lampade, le lampadine, le pile e gli accumulatori da eliminare devono essere riciclati. Non gettateli nei rifiuti. Depositeli nei contenitori di riciclaggio in conformità ai diversi regolamenti locali applicabili. Partecipate così alla tutela dell'ambiente e della salute umana.

CARICATORE DUO
- Non utilizzare con pile alcaline o normali : rischio di esplosione. L'impiego di altri tipi di accumulatori può causare ferite e danneggiare sia l'accumulatore che il caricatore.
- La carica degli accumulatori deve essere effettuata ad una temperatura superiore a 10 °C e inferiore a 40 °C.
- Non esporre alla pioggia o alla neve: pericolo di folgorazione.
- Non utilizzare il caricatore qualora abbia subito un forte urto o una grave caduta.
- Se l'apparecchio viene danneggiato (per esempio il cavo di alimentazione), non lo si deve assolutamente smontare. La riparazione deve essere fatta unicamente da PETZL, poiché è necessaria un'apposita attrezzatura.
- Per non danneggiare la spina, non tirare il cavo quando si stacca il caricatore dalla presa di corrente.
- Non utilizzare fili di prolunga.
- Per evitare i rischi di folgorazione, staccare sempre il caricatore dalla presa di corrente prima di ogni operazione di manutenzione e pulizia.

Caricatore rete : E65200 2
La ricarica dell'accumulatore è segnalata dall'accensione della spia.
Durata della ricarica completa : 3 h 30.
A fine ricarica, la spia lampeggia. L'accumulatore si mantiene in carica.
Si consiglia di tenere l'accumulatore inserito nel caricatore, in modo da averlo sempre pronto per l'uso.
Questo caricatore 100-240 V~, 50/60 Hz può essere utilizzato in tutto il mondo con un adattatore (non fornito). È compatibile con gli accumulatori DUO E65100 (1400 mAh) e E65100 2 (2 700 mAh).

Caricatore auto : E65300 2
La ricarica dell'accumulatore è segnalata dall'accensione della spia sul blocco supporto.
Durata di ricarica completa : 14 ore.
Utilizzare esclusivamente per ricaricare l'accumulatore DUO Petzl E61100 2.
Questo caricatore 12 V non è compatibile con il vecchio accumulatore E61100 (1400 mAh).
Non lasciarlo in carica in un'automobile esposta al sole : rischio di surriscaldamento.

Compatibilità elettromagnetica
Conforme ai requisiti della direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica.

Garanzia PETZL
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia : non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze, o agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità
PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

(ES) ESPANOL

Encender, apagar, seleccionar
El interruptor puede ser bloqueado para el transporte y el almacenamiento presionando el botón rojo. El desbloqueo se realiza presionando sobre el otro extremo del botón rojo.
- Interruptor posicionado hacia arriba: iluminación principal.
- Interruptor posicionado hacia abajo: iluminación de proximidad utilizando poca energía.
- El botón zoom permite regular la iluminación principal en función del uso. En posición hacia abajo, el haz de luz es estrecho. En posición hacia arriba, el haz es ancho.

Cambio de la batería recargable
Abra la caja posterior desbloqueando los dos ganchos. Atención: no desmonte nunca la junta solidaria de la tapa. Procure que esté siempre limpia (lavar con agua y un algodón). Lubrique la junta con grasa a base de silicona. Si tiene que cambiar la batería recargable en un ambiente húmedo, seque el interior de la caja después de cada utilización. Almacenamiento prolongado: retire la batería recargable y deje la caja abierta.

Cambio de una bombilla LED o un módulo LED
Abra el foco con la mano izquierda para desenroscar el aro flexible. Retírelo completamente. En caso de bloqueo, utilice un aflojador para rosca o caliente el aro flexible con un secador de pelo.
- Bombilla LED: desenrosque la bombilla defectuosa y coloque la nueva bombilla roscándola fuerte.
- Módulo LED:
Tire hacia delante procurando no torcer los contactos. Compruebe el funcionamiento accionando el interruptor. Si el módulo no se ilumina, retírelo e inicie de nuevo la operación invirtiendo los contactos (dar media vuelta).
Vuelva a cerrar la linterna:
- Limpie la junta, seque la caja y lubrique la junta y la rosca con grasa a base de silicona.
- Coloque el conjunto reflector/cristal/aro flexible en el sentido correcto, enrosque el aro flexible con la mano derecha hasta que la señal grabada sobre el mismo se encuentre entre las dos señales situadas en la caja del foco.

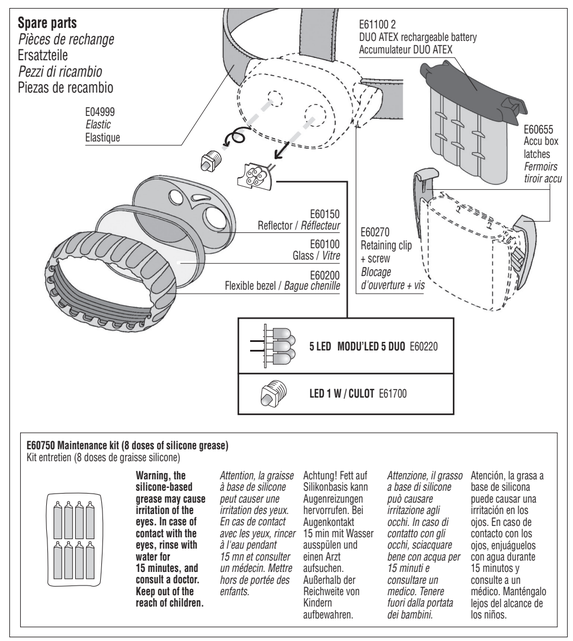
Observaciones
Si la linterna queda accidentalmente encendida dentro de una bolsa, el calor desprendido por la bombilla puede deteriorar el reflector (asegúrese de bloquear el interruptor). Es imposible encender las dos bombillas a la vez: consumo excesivo de corriente sin mejora de la iluminación.
Esta linterna es ideal para ambientes húmedos, pero ¡atención! no es una linterna de inmersión. Si entra agua en el foco o en la caja trasera (junta deteriorada o sucia, o por quedar mal cerrada), una vez fuera del agua, abra el foco y la caja, extraiga las bombillas y las pilas, aclare con agua dulce y deje secar.

En caso de mal funcionamiento
Compruebe la carga de la batería recargable. Asegúrese de que el casquillo de la bombilla LED no está oxidado. Coloque y retire varias veces la bombilla LED y el módulo, estando el interruptor en posición «bombilla encendida». Verifique que no haya corrosión en los contactos de la batería recargable y de la caja (limpielos si es necesario). Accione varias veces el interruptor. Si su linterna aún no funciona, póngase en contacto con PETZL.
Para cualquier problema que no sea cambiar una bombilla LED o un módulo LED, la linterna sólo puede ser desmontada por el fabricante.

Limpieza
Lave la linterna con agua dulce y con las cajas cerradas. Utilice jabón para las cintas elásticas. No la frote, y particularmente el cristal, con un producto abrasivo. No la lave con un limpiador de alta presión.

Batería recargable DUO ATEX
Cargador DUO

Precauciones
Esta ficha técnica contiene importantes precauciones a tener en cuenta e instrucciones de utilización del cargador DUO E65200. Antes de utilizar este producto, lea atentamente la ficha técnica y los marcados que figuran en el cargador, la batería recargable y en los productos que utilizan esta batería recargable. Conserve estas instrucciones.



E60750 Maintenance kit (8 doses of silicone grease)
Kit entretien (8 doses de graisse silicone)

Warning, the silicone-based grease may cause irritation of the eyes. In case of contact with the eyes, rinse with water for 15 minutes, and consult a doctor. Keep out of the reach of children.

Attention, la graisse à base de silicone peut causer une irritation des yeux. En cas de contact avec les yeux, rincer à l'eau pendant 15 mn et consulter un médecin. Mettre hors de portée des enfants.

Achtung! Fett auf Silikonbasis kann Augenreizungen hervorrufen. Bei Augenkontakt 15 min mit Wasser ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

Attenzione, il grasso a base di silicone può causare irritazione agli occhi. In caso di contatto con gli occhi, sciacquare bene con acqua per 15 minuti e consultare un medico. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Atención, la grasa a base de silicona puede causar una irritación en los ojos. En caso de contacto con los ojos, enjuáguelos con agua durante 15 minutos y consulte a un médico. Manténgalo lejos del alcance de los niños.

ATENCIÓN
Utilice ún